

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 91 (1964)  
**Heft:** 1

**Artikel:** A l'"Emulation jurassienne" : une assemblée enrichissante et de belle tenue !...

**Autor:** Borruat, H.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233491>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A l'«Emulation jurassienne»



## Une assemblée enrichissante et de belle tenue!...

*La 98e assemblée générale de l'« Emulation jurassienne », à Delémont, sous la présidence de M. Charles Beuchat, professeur, de Porrentruy, a été fort revêtue et a obtenu un succès complet.*

*Le président de la section de Délémont invita le comité directeur de l'Emulation à faire des propositions concrètes en vue d'endiguer, dans le Jura, l'invasion du mauvais langage, et d'y défendre les droits et la pureté de la langue française.*

*Il a dit notamment : « La langue ne s'enrichit pas seulement des prestiges du rythme et de la forme, elle imprègne l'intelligence, appelle les mœurs à son niveau, influe même sur l'harmonie d'un visage ; elle incarne une puissance, qui est celle du verbe, et porte en soi un pouvoir mystérieux, incantatoire, où l'on reconnaît les affleurements et les charmes subtils de l'esprit... »*

*« Chez nous, partout où le lien avec le vieil idiome du terroir a été complètement effacé, et où l'apport alémanique a dépassé certaines limites, on a tendance à parler un français simplifié. Le vocabulaire s'appauprit, la syntaxe se dégrade, la prononciation devient inarticulée. Or, à la pauvreté du langage correspond la pauvreté de l'esprit. Il nous faut lutter, défendre les droits et la pureté de notre langue. »*

Que voilà des réflexions bien pensées ! Et je me disais en moi-même qu'en défendant nos traditions populaires et nos dialectes, nous pouvions contribuer à cet enrichissement de la langue française, véhicule de la pensée latine, ou tout au moins, à refouler le mauvais langage, les germanismes et autres importations étrangères.

D'aucuns prétendent que nos patois sont un obstacle à l'acquisition du beau langage et à la justesse du vocabulaire. Voilà une question d'importance. Faut-il s'accrocher au maintien du patois, le plus longtemps possible, ou bien souhaiter,

bien vite, sa disparition totale ? Nous y reviendrons...

### UNE BRILLANTE CONFERENCE

M. Victor Erard, professeur à Porrentruy, historien de valeur, entretint l'auditoire de l'« Ancien évêché de Bâle », au temps de Rousseau. Ce fut un véritable régal littéraire. Le savant conférencier, avec humour, aisance, finesse, recourant à des textes peu connus, évoqua la vie de l'Evêché, la cour des Princes-Evêques, les mœurs, les diverses activités de la population à une époque où la ferveur d'un retour à la nature jetait sur les routes

des voyageurs prêts à l'admiration et friands de découvertes.

Le Jura occupait alors une place de choix par l'attrait de sa diversité : Bâle, Arlesheim, la vallée de la Birse, les forges d'Undervelier, la nature sauvage des gorges du Pichoux, Bellelay au faîte de sa splendeur, Pierre-Perthuis, le Taubenloch, Bienne.

L'orateur brossa un tableau attachant de ce Jura sillonné d'excellentes voies de communication, fort prisé des touristes. Il fit une fresque remarquable de son état social, sociologique, historique, de sa vie intellectuelle animée par les Gagnebin, les Thurmann, les Gressly. « Nous avons en vous un historien-poète », se plut à dire M. Beuchat, en remerciant le conférencier.

## EXPOSITION

Le thème de la conférence fut brillamment et savamment illustré par le vernissage de l'exposition : « *Comment on vivait dans le Jura au temps de Rousseau* ». Réussite totale : chacun se croyant vivre une tranche d'un passé déjà lointain. Créateurs et réalisateurs ont conquis notre admiration sans réserve.

*H. Borruat.*

## Un centenaire à Courtételle

Au cours des festivités qui ont marqué le 100e anniversaire de la « Fanfare », les organisateurs eurent l'heureuse pensée de rendre un hommage de reconnaissance à M. Emile Sanglard, qui en fut le directeur compétent et dévoué pendant quarante années. C'est sous son impulsion que la société a pris un essor remarquable et s'est distinguée dans de nombreuses compétitions et manifestations musicales.

M. Sanglard fut aussi un animateur autorisé de notre folklore jurassien. Il a composé et harmonisé des dizaines de chansons patoises fort connues et chantées avec plaisir dans nos rencontres et nos soirées de patoisants.

## Les chanteurs d'Ajoie à Fahy

Belle fête, et combien enrichissante ! Chants de concours, de concert, d'ensemble, variés, nuancés, bien au point, un régal pour l'oreille et pour le cœur !

Trois chœurs mixtes, parmi les sociétés : le Groupe des Vieilles chansons, de Porrentruy, qui fut longuement acclamé ; l'Echo de l'Allaine, de Alle, qui obtint son succès habituel ; les deux sociétés joliment costumées ; et le Chœur mixte, de Bressaucourt, qui fit une excellente impression et qui promet...

Bravo ! et merci aux dirigeants de la fédération et aux organisateurs de l'Espérance de Fahy !

## La Fête des Saisons à Tavannes

C'est sous une pluie battante que défila le corso fleuri en présence de 5000 spectateurs... sous les parapluies, hélas ! Le spectacle préparé avec goût fut un véritable régal pour les yeux. Il est regrettable que le temps pluvieux et froid ait contrarié tant de bonne volonté, de travail et de dévouement de la part des organisateurs, et tant de plaisir et de satisfaction chez les participants.

Malgré tout, vives félicitations à Tavannes ! Souhaitons que la prochaine édition bénéficie d'un ciel serein...

*L'Aidjolat.*

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m<sup>2</sup> d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE  
**MEUBLES**  
DE LEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 216 16